

DER/DIE UNTERFERTIGE ERKLÄRT WEITER :

di essere cittadino/a italiano/a;

oppure

di essere cittadino/a del seguente Stato dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174:

oppure

di essere cittadino/a di altro Stato

e, in questo ultimo caso:

di essere familiare di cittadini di uno degli Stati dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (articolo 38, decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dalla legge 6 Agosto 2013, n. 97): indicare la cittadinanza del familiare:

di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;

di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza

SI

NO (in caso negativo, specificarne i motivi):

di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di

di essere cittadino/a italiano/a e di essere escluso/a dall'elettorato politico attivo per il seguente motivo:

di appartenere, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 752/1976, o essere aggregato ad uno dei tre gruppi linguistici: italiano, tedesco o ladino;

di consegnare la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso, rilasciata dal Tribunale di Bolzano, entro il termine di scadenza del bando, IN BUSTA CHIUSA e nominativa, a pena di esclusione, di persona presso la sede dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, Piazza Anita Pichler n. 12, previo appuntamento. La data di emissione di tale certificato non può essere di più di 6 mesi anteriore rispetto al termine stabilito per la presentazione delle domande, a pena di esclusione

oppure

per le/i candidate/i non residenti in Provincia di Bolzano:

dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in ist;

oder

dass er/sie Bürger/in, gemäß D.P.M. vom 07.02.94 Nr. 174, folgendes Mitgliedstaates der EU

_____ ist

oder

dass er/sie Bürger/in eines anderen Staates ist:

und in diesem Fall:

Familieangehörige/r von EU- Bürger/Innen zu sein und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben zu haben (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, das vom Art. 7 des Gesetzesvom 6. August 2013, Nr. 97) Angabe der Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen:

Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung zu sein oder einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus zu besitzen;

zivile und politische Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat zu besitzen:

JA

NEIN (in diesem Fall, geben Sie die Gründen an):

dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und in den Wählerlisten der Gemeinde

_____ eingetragen ist;

dass er/sie italienischer Staatsbürger/in ist und dass er/sie aus folgenden Gründen

_____ nicht in den Wählerlist eingetragen ist;

gemäß Art. 18 des DPR Nr. 752/1976 der italienischen, deutschen oder ladinischen Sprachgruppe anzugehören bzw. zugeordnet zu sein.

die Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe - die vom Bozner Landesgericht ausgestellt wird, muss nach telefonischer Terminvereinbarung, IN EINEM VERSCHLOSSENEN, NAMENTLICHEN UMSCHLAG - bei sonstigem Ausschluss - im Sitz des Betriebs für Sozialdienste Bozen, Anita Pichler Platz Nr. 12 - Bozen persönlich abgegeben werden. Das Ausstellungsdatum dieser Bescheinigung darf, bei sonstigem Ausschluss, nicht mehr als sechs Monate vor der Frist für die Einreichung der Anträge liegen.

oder

für jene Bewerber/innen, welche nicht in der Provinz

Bozen ansässig sind:

di non essere residente in Provincia di Bolzano: le candidate/ i candidati non residenti in Provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova della selezione (in busta chiusa) (DGP n. 326 del 23/03/2017). La data di emissione di tale certificato non può essere di piu' di 6 mesi anteriore rispetto al termine stabilito per la presentazione delle domande, a pena di esclusione

che, ai sensi e per gli effetti dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976 n. 752, intende sostenere le prove d'esame in lingua:

tedesca

Italiana

(La lingua scelta nella domanda di ammissione dovrà essere la stessa che verrà utilizzata durante tutte le prove della procedura pena la nullità della prova)

di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento");

oppure

di aver riportato le seguenti condanne penali:

Reato – Vergehen	art.c.p. – Art. StGB	Data sentenza Datum des Urteils

di aver presentato in data _____, sussistendo i requisiti previsti ex artt. 178 e 179 c.p., istanza di riabilitazione penale (per le condanne penali indicate al precedente punto) presso il Tribunale di Sorveglianza di _____

(per i soli candidati di sesso maschile chiamati alla leva obbligatoria) di aver assolto gli obblighi militari / servizio civile:

Posto di servizio – Ente - Dienststelle - Körperschaft	dal –vom	al – bis zum

oppure

di non aver assolto gli obblighi militari / servizio civile per il seguente motivo: _____

di appartenere ad una delle **categorie protette** di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 e s.m.i. e di essere iscritto/a nei rispettivi elenchi (*in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'Ufficio del lavoro*);

nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein: Die Bewerber/Bewerberinnen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen bis vor dem Beginn der ersten Auswahlverfahrensprüfung (in einem verschlossenen Umschlag) abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Beschluss der Landesregierung Nr. 326 vom 23. März 2017). Das Ausstellungsdatum dieser Bescheinigung darf, bei sonstigem Ausschluss, nicht mehr als sechs Monate vor der Frist für die Einreichung der Anträge liegen.

im Sinne und für die Belange des Art. 20 des DPR vom 26.7.1976, Nr. 752 die vorgesehenen Prüfungen in der folgenden Sprache ablegen zu wollen:

Deutsch

Italienisch

(Die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache muss auch jene sein, die - bei Strafe der Nichtigkeit der Prüfungen - im Rahmen aller Auswahlverfahrensprüfungen benutzt wird)

nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung vorgesehenen Urteile [sogenannte "Strafzumessung"]);

oder

dass gegen ihn/sie die folgenden Strafurteile ausgesprochen worden sind:

Im Besitz aller Voraussetzungen gemäß den Artikeln 178 und 179 des StGB zu sein und am _____ beim _____ Überwachungsgericht _____ einen Antrag auf Wiedereinsetzung für die oben erwähnten, strafrechtlichen Verurteilungen eingereicht zu haben;

(nur für die männlichen Bewerber mit Wehrdienstpflicht) den Militärdienst / Zivildienst abgeleistet zu haben und zwar:

den Militärdienst / Zivildienst aus folgenden Gründen nicht _____ abgeleistet _____ zu haben: _____

einer **geschützten Kategorie** gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 i.g.F. anzugehören und in den entsprechenden Listen eingetragen zu sein (*falls zutreffend, muss diesem Gesuch die entsprechende Bescheinigung beigelegt werden*);

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (<i>in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa documentazione</i>); | <input type="checkbox"/> aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit zu benötigen (falls zutreffend, müssen diesem Gesuch die entsprechenden Unterlagen beigelegt werden); |
| <input type="checkbox"/> di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni; | <input type="checkbox"/> nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen oder abgesetzt worden zu sein; |
| <input type="checkbox"/> di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi; | <input type="checkbox"/> sich in keiner Unvereinbarkeitsstellung gemäß den geltenden Gesetzen zu befinden; |
| <input type="checkbox"/> di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento del personale in vigore e da quelli futuri; | <input type="checkbox"/> vorbehaltlos die Bedingungen anzunehmen, die in der geltenden und in den zukünftigen Personaldienstordnungen enthalten sind; |
| <input type="checkbox"/> di essere fisicamente e psichicamente idoneo/a allo svolgimento continuativo ed incondizionato delle mansioni; | <input type="checkbox"/> körperlich und geistig für die ständige und uneingeschränkte Ausübung der diesbezüglichen Tätigkeiten geeignet; |
| <input type="checkbox"/> di essere in possesso di una laurea di <u>durata almeno quadriennale (vecchio ordinamento) ovvero specialistica (D.M. n. 509/99) ovvero magistrale (D.M. n. 207/04)</u> ; | <input type="checkbox"/> im Besitz eines Doktorat <u>mit mindestens vierjähriger Studiendauer (nach alter Studienordnung) oder Abschluss eines Master-Studiengangs gemäß MD Nr. 509/99 oder MD Nr. 207/04 zu sein</u> ; |

Laurea Doktorat	Rilasciato dall'Università Ausgestellt von der Universität	Anno di conseguimento Im Schuljahr	Durata legale Gesetzliche Studiendauer	Voto/Giudizio Bewertung/ Punktezah

I titoli di studio conseguiti all'estero devono essere presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dall'organo competente.

Die im Ausland erworbenen Studientitel müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret eingereicht werden, das von der zuständigen Behörde ausgestellt wird.

-
- di essere in
- possesso dell'attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca livello "C1"**
- (ex carriera direttiva A), previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, ovvero un attestato secondo il decreto legislativo n. 86/2010 rilasciato dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano:

C1 (ex carriera A)

-
- im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises "C1"**
- (ehem. höhere Laufbahn „A“), gemäß Art. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 bzw. der Bescheinigung gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 86/2010 zu sein, die von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Landes Südtirol ausgestellt wird:

C1 (ehem. Laufbahn „A“)

Data di acquisizione: _____

Ausstellungsdatum: _____

-
- di aver prestato servizio presso i seguenti enti pubblici nella VIII o IX qualifica funzionale (indicare inizio e fine servizio, specificare dettagliatamente i periodi prestati a tempo parziale, la percentuale con il numero di ore settimanali) -
- anzianità di servizio minima di cinque anni**
- :

-
- dass er/sie bei folgenden öffentlichen Körperschaften in der VIII. oder IX. Funktionsebene Dienst geleistet hat (genau Beginn und Ende des Dienstes, Dienstzeitspannen im Teilzeit- Arbeitsverhältnis im Detail, Prozentsatz des Teilzeit- Arbeitsverhältnisses und Wochenstunden angeben) -
- Mindestdienstalter von fünf Jahren**
- :

Ente pubblico Öff. Körperschaft	Profilo professionale e qualifica funzionale	Tempo pieno	Part-	n. ore Stunden	dal vom	al bis zum
------------------------------------	---	-------------	-------	-------------------	------------	---------------

	Berufsbild und Funktionsebene	Vollzeit	time (%)	Nr.	Dal - vom			Al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

di aver fruito, nel periodo sopraindicato, delle seguenti aspettative:

die, in dem oben erwähnten Zeitraum, folgenden Wartestände erhalten zu haben:

Ente pubblico Öff. Körperschaft	Motivo / Grund	Dal - vom			Al - bis zum		
		g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

di aver prestato servizio presso i seguenti enti privati. Elencare gli enti presso i quali si è prestata o si presta la propria attività, la data di inizio e di fine servizio specificando i periodi di servizio a tempo parziale; la percentuale con il numero di ore settimanali e le funzioni direttive svolte (tale esperienza viene valutata insindacabilmente da parte dell'Azienda con riferimento ad analoghe posizioni direttive al proprio interno).

Dass er/sie bei folgenden privatrechtlichen Körperschaften Dienst geleistet hat. Die Körperschaften angeben, bei welchen der Dienst abgeleistet wurde bzw. wird mit genauer Angabe des Dienstbeginns und - Endes, der Dienstzeitspannen im Teilzeit-Arbeitsverhältnis, des Prozentsatzes des Teilzeit-Arbeitsverhältnisses, der Wochenstunden und der ausgeübten Führungsfunktionen. (Diese Erfahrung wird vom Betrieb in Beachtung ähnlicher Führungsposten im Betriebsorganigramm bewertet. Die Bewertung ist unanfechtbar.)

datore di lavoro / Arbeitgeber ditta/Firma	ruolo e livello Funktion und Einstufung	Tempo pieno Vollzeit	Part-time (%)	n. ore Stunden Nr.	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

Descrizione delle mansioni direttive effettivamente esercitate (seguire eventualmente numeri d'ordine corrispondenti ai rapporti sopra elencati): Beschreibung der effektiv durchgeführten Führungsaufgaben (eventuell die, den oben aufgezählten Arbeitsverhältnissen entsprechende Ordnungszahl befolgen)

IL/LA SOTTOSCRITTO/A DICHIARA ALTRESI' :

DER/DIE UNTERFERTIGE ERKLÄRT WEITER :

- di **ESSERE INTERESSATO/A** al colloquio della selezione pubblica per il conferimento di due incarichi rispettivamente:
 - un incarico di **Direttore/trice dell'Ufficio Distretti;**
 - un incarico di **Direttore/trice dell'Ufficio Inclusione Sociale, Lavorativa e abitativa.**

- di **NON essere interessato/a** al colloquio della selezione pubblica per il conferimento di due incarichi rispettivamente:
 - un incarico di **Direttore/trice dell'Ufficio Distretti;**
 - un incarico di **Direttore/trice dell'Ufficio Inclusione Sociale, Lavorativa e abitativa.**

- am Auswahlgespräch des öffentlichen Auswahlverfahrens für die Erteilung von zwei Aufträgen als Direktor/in und zwar:**
 - ein Auftrag als **Direktor/in des Sprengelamtes;**
 - ein Auftrag als **Direktor/in des Amtes für soziale, Arbeits- und Wohninklusion****INTERESSIERT zu sein;**

- Am Auswahlgespräch des öffentlichen Auswahlverfahrens für die Erteilung von zwei Aufträgen als Direktor/in und zwar:**
 - ein Auftrag als **Direktor/in des Sprengelamtes;**
 - ein Auftrag als **Direktor/in des Amtes für soziale, Arbeits- und Wohninklusion****NICHT INTERESSIERT zu sein.**

DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA

BEILIEGENDE UNTERLAGEN

Il/La sottoscritto/a **allega** alla presente n. _____ **documenti :**

Der/die Unterfertigte **fügt** diesem Gesuch **Nr. ____ Unterlagen bei:**

- Curriculum vitae**, modello "Europass"; **Lebenslauf** laut „Europass Vorlage“
- (Obbligatorio)** Ricevuta del versamento di 10,00 € per tassa di concorso sul conto della Tesoreria dell'Azienda - Banca Popolare dell'Alto Adige:
(Pflicht) Quittung der Südtiroler Volksbank als Beleg über die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 €:
IBAN IT45 P058 5611 6130 8057 1317 968;
- Carta di identità/Personalausweis_
- _____
- _____

Dichiaro che la documentazione allegata e qui sopra indicata corrisponde agli originali in mio possesso.

Ich erkläre hiermit, dass die beiliegenden, oben angegebenen Unterlagen den Originalen in meinem Besitz entsprechen.
Der/die Unterfertigte erklärt gemäß Datenschutzkodex (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003) über die Verwendung und Bearbeitung der hier enthaltenen, personenbezogenen Daten und zudem über die Tatsache informiert worden zu sein, dass diese ausschließlich für die Erreichung des gegenständlichen, institutionellen Zwecks herangezogen und verarbeitet werden.

Ai sensi del codice in materia di protezione dei dati personali, decreto legislativo 196/2003, dichiaro di essere stato informato sull'uso dei miei dati personali, e cioè sul trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali.

Data – Datum

Firma del/della dichiarante/Unterschrift des/der Antragstellers/in

INVIO DELLA DOMANDA

ÜBERMITTLUNG DES GESUCHS

La domanda dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità, purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

Posta Elettronica Certificata (PEC) proveniente da un indirizzo di posta elettronica certificata del candidato/della candidata, utilizzando esclusivamente l'indirizzo assb@legalmail.it, avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta, tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, rilasciato dal Tribunale di Bolzano.

Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere consegnato, entro il termine di scadenza del bando, **IN BUSTA CHIUSA e nominativa, a pena di esclusione**, di persona presso la sede dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, Piazza Anita Pichler n. 12, previo appuntamento (da fissarsi telefonicamente, chiamando dal lunedì al venerdì, dalle 9 alle 12, i seguenti numeri: 0471 457738 - 0471457735). La data di emissione di tale certificato non può essere di 6 mesi anteriore rispetto al termine stabilito per la presentazione delle domande, a pena di esclusione.

Posta Elettronica utilizzando esclusivamente l'indirizzo concorsi@aziendasociale.bz.it avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, rilasciato dal Tribunale di Bolzano.

Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere consegnato, entro il termine di scadenza del bando, **IN BUSTA CHIUSA e nominativa, a pena di esclusione**, di persona presso la sede dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, Piazza Anita Pichler n. 12, previo appuntamento (da fissarsi telefonicamente, chiamando dal lunedì al venerdì, dalle 9 alle 12, i seguenti numeri: 0471 457738 - 0471457735). La data di emissione di tale certificato non può essere di 6 mesi anteriore rispetto al termine stabilito per la presentazione delle domande, a pena di esclusione.

LA CARTA DI IDENTITA' DEVE ESSERE ALLEGATA PENA ESCLUSIONE.

In caso di invio mediante posta elettronica, contattare il responsabile del procedimento in giornata per una conferma di ricevuta (0471 457738 - 0471457735).

Invio postale tramite raccomandata:
Azienda Servizi Sociali di Bolzano
Ufficio Gestione personale
Casella Postale aperta
Succursale 10
Via Resia, 190 - 39100 Bolzano.

Um gemäß Art. 65 des gvD vom 07. März 2005, Nr. 82 („Kodex der Digitalen Verwaltung“) die Identifizierung des Verfassers/der Verfasserin vornehmen zu können, muss das Gesuch auf eine der folgenden Arten übermittelt werden:

zertifizierte elektronische Post (ZEP): über die zertifizierte E-Mail-Adresse der Bewerberinnen und Bewerber sowie ausschließlich an die zertifizierte E-Mail-Adresse assb@legalmail.it, wobei darauf zu achten ist, dass alle erforderlichen Unterlagen übermittelt werden müssen (davon ausgenommen ist die vom Landesgericht Bozen ausgestellte Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe).

Die Zugehörigkeitserklärung oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen muss, nach telefonischer Terminvereinbarung (von Montag bis Freitag, von 9 bis 12 Uhr, unter folgenden Nummern: 0471 457738 - 0471 457735), **IN EINEM VERSCHLOSSENEN, NAMENTLICHEN UMSCHLAG - bei sonstigem Ausschluss** - im Sitz des Betriebs für Sozialdienste Bozen, Anita Pichler Platz Nr. 12 - Bozen abgegeben werden. Das Ausstellungsdatum dieser Bescheinigung darf, bei sonstigem Ausschluss, nicht mehr als sechs Monate vor der Frist für die Einreichung der Anträge liegen.

elektronische Post: es ist ausschließlich die Adresse wettbewerbe@sozialbetrieb.bz.it zu verwenden, wobei darauf zu achten ist, dass alle angeforderten Unterlagen übermittelt werden müssen (davon ausgenommen ist die vom Landesgericht Bozen ausgestellte Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe).

Die Zugehörigkeitserklärung oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen muss, nach telefonischer Terminvereinbarung (von Montag bis Freitag, von 9 bis 12 Uhr, unter folgenden Nummern: 0471 457738 - 0471 457735), **IN EINEM VERSCHLOSSENEN, NAMENTLICHEN UMSCHLAG - bei sonstigem Ausschluss** - im Sitz des Betriebs für Sozialdienste Bozen, Anita Pichler Platz Nr. 12 - Bozen abgegeben werden. Das Ausstellungsdatum dieser Bescheinigung darf, bei sonstigem Ausschluss, nicht mehr als sechs Monate vor der Frist für die Einreichung der Anträge liegen.

DER PERSONALAUSWEIS MUSS, BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES, ÜBERMITTELT WERDEN.

Bei Versand per E-Mail, kontaktieren Sie bitte den Verantwortlichen des Verfahrens im Laufe des Tages, um den Empfang zu bestätigen (0471 457738 - 0471 457735)

Adresse für die Übermittlung auf dem Postwege durch Einschreiben:
Betrieb für Sozialdienste Bozen
Amt für Personalwesen
Offenes Postfach - Filiale 10
Reschenstr. 190 – 39100 Bozen.

Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici può essere inviato insieme alla domanda di ammissione in BUSTA CHIUSA e nominativa. La data di emissione di tale certificato non può essere di 6 mesi anteriore rispetto al termine stabilito per la presentazione delle domande, a pena di esclusione.

LA CARTA DI IDENTITA' DEVE ESSERE ALLEGATA PENA ESCLUSIONE.

Die Zugehörigkeitserklärung oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen kann zusammen mit dem Antrag in einem VERSCHLOSSENEN, namentlichen UMSCHLAG zugeschickt werden. Das Ausstellungsdatum dieser Bescheinigung darf, bei sonstigem Ausschluss, nicht mehr als sechs Monate vor der Frist für die Einreichung der Anträge liegen.

DER PERSONAL AUSWEIS MUSS, BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES ÜBERMITTELT WERDEN.

**INFORMATIVA AI SENSI DELL'ARTICOLO 13 DEL
REGOLAMENTO UE 2016/679 RELATIVA AL TRATTAMENTO DEI
DATI PERSONALI PER ASSUNZIONI E GESTIONE DEL
RAPPORTO DI LAVORO**

**INFORMATION GEMÄSS ARTIKEL 13 DER VERORDNUNG
EU 2016/679 ZUR VERARBEITUNG VON
PERSONENBEZOGENEN DATEN
FÜR PERSONALAUFNAHMEN UND ZUR FÜHRUNG DES
DIENST-VERHÄLTNISSSES**

La gestione dei rapporti lavorativi da parte del datore di lavoro comporta numerosi trattamenti di dati personali e, in relazione alla natura dei rapporti tipici del settore, rende necessaria anche la raccolta e il trattamento di dati particolari (i "dati sensibili"), ovvero di dati relativi allo stato di salute, all'origine razziale ed etnica o all'adesione ai sindacati delle persone interessate. Questi ultimi trattamenti, infatti, si rendono indispensabili per la gestione delle assenze per malattia, per il rispetto di obblighi di legge (es.: D.Lgs. n. 81/2008 "Igiene e sicurezza sul lavoro", Statuto dei lavoratori) o derivanti dai contratti di lavoro nazionali o locali.

Tutti i trattamenti sono effettuati manualmente o con l'ausilio di strumenti informatici (software di scrittura elettronica, fogli di calcolo, data base relazionali, applicativi speciali) progettati e utilizzati in base a logiche strettamente pertinenti al raggiungimento delle finalità dei trattamenti, se del caso autorizzate dall'interessato. L'utilizzo di strumenti o servizi telematici (telefax, reti di telecomunicazioni di dati) è regolamentato e predisposto al fine di garantire i livelli di sicurezza disposti dalla legge.

Ciò premesso, di seguito si riportano le informazioni relative a ciascun trattamento cui sono sottoposti i Suoi dati personali e sensibili (specificando per ciascuno di essi le tipologie di dati trattati, le modalità di raccolta e di trattamento dei dati, nonché l'ambito di comunicazione dei dati sul territorio italiano). Si precisa, in ogni caso, che tutti i trattamenti sotto indicati, previsti specificamente da leggi nazionali (in particolare, L. n. 300/1970 - Statuto dei Lavoratori) e provinciali, risultano di rilevante interesse pubblico, non necessitano pertanto del suo consenso.

1. Trattamento giuridico ed economico del personale

Per l'esecuzione di tali processi il trattamento potrà riguardare sia dati personali comuni (quali codice fiscale o altri numeri di identificazione personale come la matricola, dati anagrafici, dati relativi alla famiglia e situazioni personali, dati inerenti il lavoro e le attività lavorative, dati di curriculum professionale), sia dati sensibili (come, ad esempio, i dati inerenti lo stato di salute per la gestione delle assenze per malattia o l'adesione a sindacati per la gestione dei permessi sindacali). Tali dati sono raccolti direttamente presso l'interessato, anche per via telefonica o telematica e sono registrati su supporti cartacei e magnetici con organizzazione degli archivi in forma prevalentemente automatizzata.

L'espletamento del trattamento in oggetto prevede la comunicazione di dati personali comuni a banche e istituti di credito (per i pagamenti delle retribuzioni), enti previdenziali e assistenziali (cui possono essere comunicati anche dati sensibili in adempimento ad obblighi vigenti), medici del lavoro, società di assicurazione (cui possono essere comunicati anche dati sensibili in adempimento ad obblighi contrattuali), organizzazioni sindacali, altri enti datori di lavoro (comando, mobilità e altri trasferimenti), organismi per il collocamento occupazionale.

2. Gestione del Personale, concorsi interni, attività di formazione e gestione del contenzioso

Per l'esecuzione di tali processi il trattamento potrà riguardare sia dati personali comuni (quali codice fiscale o altri numeri di identificazione personale come la matricola, dati anagrafici, dati relativi alla famiglia e situazioni personali, dati inerenti il lavoro e le attività lavorative, dati di curriculum professionale) sia dati sensibili (come i dati inerenti lo stato di salute o l'adesione a sindacati - per scopi assicurativi, infortunio e raccolta di certificati o richieste di permessi). Tali dati sono raccolti direttamente presso l'interessato,

Die Verwaltung von Arbeitsverhältnissen durch den Arbeitgeber bedingt zahlreiche Verarbeitungsvorgänge von personenbezogenen Daten, die aufgrund der Rechtsnatur der typischen Verhältnisse dieses Bereichs auch die Erhebung von besonderen Datenkategorien (der "sensiblen Daten"), d.h. der Daten zum Gesundheitszustand, zur rassischen oder ethnischen Herkunft bzw. zur Mitgliedschaft bei einer Gewerkschaft der betroffenen Personen beinhalten. Die letzterwähnten Verarbeitungsvorgänge sind unabdingbar, um die krankheitsbedingten Abwesenheiten erfassen zu können und um die Obliegenheiten einzuhalten, die von Gesetzen (z.B. gesetzvertretendes Dekret Nr. 81/2008 „Gesundheit und Sicherheit der Arbeiter“, Arbeitnehmerstatut) oder von den staatlichen und örtlichen Arbeitskollektivverträgen vorgegeben werden.

Alle Verarbeitungsvorgänge werden entweder von Hand oder durch die Inanspruchnahme von Informatiksystemen (elektronische Schreibsysteme, Tabellenkalkulationsblätter, relationale Datenbanken, spezielle Softwareanwendungen) vorgenommen, die spezifisch im Hinblick auf die, eventuell von der betroffenen Person bewilligten, Zwecke der Verarbeitung entwickelt und ausschließlich für deren Erreichung verwendet werden.

Die Benutzung von Fernübertragungsgeräten (Fax, Datenkommunikationsnetzwerke) ist so reglementiert und ausgerichtet, dass die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestsicherheitsstandards eingehalten werden.

All dies vorausgeschickt werden in der Folge die Informationen zu den einzelnen Verarbeitungsvorgängen erteilt, denen Ihre personenbezogenen und sensiblen Daten unterzogen werden (für jede Verarbeitung werden die Typologie der verarbeiteten Daten, die Modalitäten zur Erhebung und Verarbeitung der Daten und der Umfang der Übermittlung der Daten auf italienischem Staatsgebiet angegeben). Man weist darauf hin, dass alle unten angeführten Verarbeitungsvorgänge ausdrücklich in den geltenden Staatsgesetzen (und insbesondere im Gesetz Nr. 300/1970 - Arbeitnehmerstatut) und den Landesgesetzen vorgesehen sind von relevantem, öffentlichem Interesse eingestuft werden.

1. Rechtliche Einstufung und Besoldung des Personals

Um diese Vorgänge durchführen zu können, werden sowohl gewöhnliche, personenbezogene Daten (Steuernummer oder andere persönliche Identifizierungsnummern wie die Matrikelnummer, meldeamtliche Daten, Daten zur Familie und zur persönlichen Position, Daten zur Arbeit und zu den Arbeitstätigkeiten, Daten aus den Berufslebensläufen), als auch sensible Daten (wie z.B. Daten zum Gesundheitszustand zur Erhebung der krankheitsbedingten Abwesenheiten oder Daten zur Mitgliedschaft bei einer Gewerkschaft zur Verwaltung der entsprechenden Freistellungen) verarbeitet. Diese Daten werden direkt bei der betroffenen Person erhoben und zwar per Telefon oder durch Fernübertragungsgeräte und werden auf Papier und auf Datenträgern gespeichert, wobei jeweils die automatische Archivierung vorzuziehen ist.

Die gegenständliche Verarbeitung sieht vor, dass die gewöhnlichen Daten den Banken und Kreditinstituten (für die Auszahlung der Bezüge), den Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen (zur Erfüllung geltender Obliegenheiten können diesen auch sensible Daten übermittelt werden), den Fachärzten in Arbeitsmedizin, den Versicherungsgesellschaften (zur Erfüllung von Vertragsobligationen können diesen auch sensible Daten übermittelt werden), den Gewerkschaftsorganisationen, den anderen Körperschaften die als Arbeitgeber auftreten (im Zusammenhang mit Dienstabordnungen, Mobilitäts- und anderen Versetzungsverfahren) und den Arbeitsvermittlungsbehörden übermittelt werden.

2. Personalführung, interne Wettbewerbe, Schulung, Führung von Rechtsstreitigkeiten

Um diese Vorgänge durchführen zu können, werden sowohl gewöhnliche, personenbezogene Daten (Steuernummer oder andere persönliche Identifizierungsnummern wie die Matrikelnummer, meldeamtliche Daten, Daten zur Familie und zur persönlichen Position, Daten zur Arbeit und zu den Arbeitstätigkeiten, Daten aus den Berufslebensläufen), als auch sensible Daten (Daten zum Gesundheitszustand oder zur Mitgliedschaft bei einer Gewerkschaftsorganisation und zwar aus

anche per via telefonica o telematica (per quanto concerne le attività di formazione anche tramite le società di formazione e schede predisposte da queste ultime) e sono registrati su supporti cartacei e magnetici con organizzazione degli archivi in forma prevalentemente automatizzata.

3. Adempimenti ad obblighi contabili e fiscali

Per l'esecuzione di tali processi il trattamento riguarda dati personali comuni (quali codice fiscale o altri numeri di identificazione personale come la matricola, dati anagrafici, dati inerenti il lavoro e le attività lavorative, dati inerenti stipendi e *benefits*). Tali dati sono raccolti direttamente presso l'interessato e sono registrati su supporti cartacei e magnetici con organizzazione degli archivi in forma prevalentemente automatizzata.

Alcune operazioni di trattamento (elaborazione buste paga e contributi) potrebbero essere svolte dalla società esterna espressamente autorizzata per iscritto dall'Azienda.

L'espletamento del trattamento in oggetto prevede la comunicazione di dati personali comuni a banche e istituti di credito (per i pagamenti delle retribuzioni).

4. Natura obbligatoria o facoltativa del conferimento dei dati e conseguenze in caso di rifiuto di conferirli.

Ferma restando la Sua libera scelta in merito alla decisione di conferire o meno i dati personali e sensibili, per le attività elencate ai precedenti punti 1. - 3. la raccolta, il trattamento e le comunicazioni ivi previsti sono per noi necessari, in virtù di obblighi normativi o disposti da Pubbliche Autorità, ovvero in quanto strettamente necessari ai fini della conclusione di nuovi rapporti o della gestione ed esecuzione di rapporti giuridici in essere. Pertanto, l'eventuale rifiuto di conferire i dati personali e sensibili o di acconsentire ai trattamenti e alle comunicazioni, oltre alle conseguenze previste dalle disposizioni normative o dai provvedimenti citati, può comportare, secondo i casi, l'impossibilità di concludere nuovi rapporti o di eseguire le prestazioni per le quali la conoscenza, l'utilizzo e la comunicazione dei dati sia oggettivamente indispensabile.

5. Durata del trattamento

I Suoi dati saranno trattati fino al termine del rapporto in essere e successivamente conservati secondo quanto previsto dal *"Piano di Conservazione e Massimario di Scarto"* di A.S.S.B..

6. Diritti previsti dalla legge e soggetti cui rivolgersi per farli valere

Lei potrà, in qualsiasi momento, esercitare i diritti:

- di accesso ai dati personali (art. 15 del GDPR)
- di ottenere la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che lo riguardano (art. 16, 17 e 18 del GDPR);
- di opporsi al trattamento (art. 21 del GDPR);
- alla portabilità dei dati (art. 20 del GDPR);
- di revocare il consenso, ove previsto: la revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso conferito prima della revoca (art. 7 par. 3 del GDPR);
- di proporre reclamo all'autorità di controllo (Garante Privacy) (art. 15, par. 1, lett. f) del GDPR).

L'esercizio dei suoi diritti potrà avvenire attraverso l'invio di una richiesta mediante email al Titolare del Trattamento dei Dati Personali o al Responsabile della Protezione dei Dati.

7. Dati relativi al Titolare e al Responsabile Interno del Trattamento dei Dati Personali

Titolare del Trattamento dei Dati Personali ai sensi del Regolamento EU 2016/679 è l'Azienda Servizi Sociali Bolzano, con sede amministrativa in via Roma n. 100/A a Bolzano.

La Titolare ha provveduto a nominare tutti i dipendenti aventi qualifica dirigenziale quali Responsabili Interni del Trattamento dei Dati Personali relativamente agli uffici / strutture / servizi / ripartizioni presso cui gli stessi sono preposti.

Il/la Dirigente dell'ufficio / struttura / servizio / ripartizione presso la

Versicherungszwecken, aufgrund von Unfällen, zur Erhebung von Bescheinigungen oder Freistellungsgesuchen) verarbeitet. Diese Daten werden direkt bei der betroffenen Person erhoben und zwar per Telefon oder durch Fernübertragungsgeräte (im Rahmen der Schulungstätigkeiten werden die Daten auch direkt bei den Schulungsinstituten oder durch Schemata erhoben, die von diesen ausgearbeitet werden) und werden auf Papier und auf Datenträgern gespeichert, wobei jeweils die automatische Archivierung vorzuziehen ist.

3. Erfüllung von buchhalterischen und steuerlichen Obliegenheiten

Um diese Vorgänge durchführen zu können, werden die gewöhnlichen, personenbezogenen Daten (Steuernummer oder andere persönliche Identifizierungsnummern wie die Matrikelnummer, meldeamtliche Daten, Daten zur Arbeit und zu den Arbeitstätigkeiten, Daten zum Gehalt oder zu Benefits) verarbeitet. Diese Daten werden direkt bei der betroffenen Person erhoben und werden auf Papier und auf Datenträgern gespeichert, wobei jeweils die automatische Archivierung vorzuziehen ist.

Einige Verarbeitungsvorgänge (Ausarbeitung der Lohnzettel und Berechnung der Beiträge) könnten von einem externen Unternehmen vorgenommen werden, das ausdrücklich und schriftlich vom BSB dazu ermächtigt worden ist.

Die gegenständliche Verarbeitung sieht die Übermittlung der gewöhnlichen Daten an Banken und Kreditinstitute (für die Auszahlung der Bezüge) vor.

4. Obligatorische oder freiwillige Mitteilung der Daten und Folgen einer Mitteilungsverweigerung

Unbeschadet Ihrer freien Wahl, in Bezug auf die Mitteilung oder Mitteilungsverweigerung Ihrer personenbezogenen und sensiblen Daten, sind die Erhebung, Verarbeitung und Übermittlung im Rahmen der Tätigkeiten gemäß den vorhergehenden Punkten 1 – 3 für uns notwendig, da sie von Gesetzen oder öffentlichen Behörden vorgeschrieben sind oder unabdingbar sind, um neue Rechtsbeziehungen einzugehen bzw. bereits bestehende Rechtsbeziehungen zu verwalten und auszuführen. Eine eventuelle Mitteilungsverweigerung von personenbezogenen oder sensiblen Daten oder die Einwilligungsverweigerung zur Verarbeitung und Übermittlung bedingt nicht nur die Folgen, die in den erwähnten Gesetzesanordnungen und -Maßnahmen vorgesehen sind, sondern kann - je nach Fall - auch zur Unmöglichkeit führen, neue Rechtsbeziehungen einzugehen oder diejenigen Leistungen zu erbringen, für welche die Kenntnis, die Nutzung und die Übermittlung von Daten objektiv unabdingbar sind.

5. Dauer der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden bis zum Ende der Verhältnisses behandelt und dann auf Grund des „Aufbewahrungsplans“ von BSB.

6. Rechte der betroffenen Personen vom Gesetz vorgesehen

Sie können immer folgende Rechte ausüben:

- a) Recht auf Zugriff an die persönlichen Daten (Art. 15 EU-DSGVO);
- b) Recht auf die Berichtigung oder, die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Daten (Art. 16, 17, 18 DSGVO);
- c) Recht, sich der Verarbeitung der Daten zu widersetzen (Art. 21 der EU-DSGVO);
- d) Recht, sich der Übertragbarkeit der Date zu widersetzen (Art. 20 der EU-DSGVO);
- e) Recht, die Einwilligung zu widerrufen (wenn vorgesehen): die Daten, vor dem Widerruf verarbeitet, bleiben gesetzeskonform (Art. 7 Par. 3 der EU-DSGVO);
- f) Recht eine Beschwerde an den Garanten für Datenschutz einzureichen (Art. 15 Par. 1, Buchstabe f der EU-DSGVO)

Die Ausübung der Rechte erfolgt durch Versand einer Anfrage mittels Email an den Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten oder an den Verantwortlichen für den Datenschutz.

7. Daten zum Rechtsinhaber und Verantwortlicher der Verarbeitung

Der Rechtsinhaber gemäß der EU-DSGVO ist der Betrieb für Sozialdienste Bozen, Rom Straße Nr. 100/A – Bozen.

Der Rechtsinhaber ist dazu vorgegangen, alle Führungskräfte als Verantwortlicher der Datenverarbeitung für die Vorgänge in den einzelnen Ämtern/Einrichtungen/Dienste/Abteilungen namhaft zu machen, denen die einzelnen Führungskräfte vorstehen.

Die Führungskraft des Amtes/Dienstes/der Einrichtung oder Abteilung, dem/der Sie zugeteilt sind, ist demnach gemäß Art. 28 der EU-DSGVO der für die Verarbeitung der Daten Verantwortliche. Zur Aushändigung des aktuellsten Namensverzeichnisses der



ASSB-BSB

Azienda Servizi Sociali di Bolzano
Betrieb für Sozialdienste Bozen

quale Lei è assunto/a è pertanto il/la Responsabile Interno/a del Trattamento dei Dati Personali ex art. 28 del Regolamento EU 2016/679 .

Ad ogni buon conto, per ottenere la lista aggiornata con i nominativi degli altri Responsabile Interni del Trattamento dei Dati Personali dell'A.S.S.B., Lei potrà rivolgersi direttamente alla Titolare, presso la sede amministrativa, in via Roma, n. 100/A, 39100 Bolzano ovvero tramite e-mail al seguente indirizzo pec: assb@legalmail.it.

8. Dati relativi al Responsabile della Protezione dei Dati

Il Responsabile della Protezione dei Dati (RPD) è l'azienda Robyone srl nella persona della Dott.ssa Anita Macente, a cui Lei potrà rivolgersi per qualsiasi aspetto inerente alla privacy al nr. 049.0998416 o scrivendo una mail a: dpo@robbyone.net oppure una PEC a: dpo.robbyone@ronepec.it

Bolzano, __/__/____

Per la Titolare del Trattamento dei Dati Personali A.S.S.B.,
il/la Responsabile Interno/a del Trattamento dei Dati Personali

Per presa visione e conoscenza,

anderen Datenschutzverantwortlichen können Sie sich direkt an den Rechtsinhaber, Verwaltungssitz in der Romstraße Nr. 100/A, Bozen, wenden.

Der Rechtsinhaber kann auch über die zertifizierte E - Mail assb@legalmail.it kontaktiert werden.

8. Datenschutzbeauftragter (DPO)

Der Datenschutzbeauftragter (RPD) ist „Robyone“ GmbH, in der Person von Dr. Anita Macente, die unter der Telefonnummer 049-0998416, unter Email dpo@robbyone.net, oder unter Pec: dpo.robbyone@ronepec.it erreicht werden kann.

Bozen, am __.__.____

Für den Verantwortlichen/die Verantwortliche der Verarbeitung von
personenbezogenen Daten des BSB

• _____

Zur Einsicht- und Kenntnisnahme, die betroffene Person
